

Three Japanese Lyrics (1913), No. 1 Akahito

USE as example of
harmonic syntax

based upon 6-8: symmetrical hexachord



6-8: 8 10 11 0 1 3

key sig. for perf. 1st time

contains 4-10, 4-11, 4-17 (all favorites)

No. 2 Mazatsumi

juxtaposition of 7-31 and 7-32, as in Rits
[SEE notes on scores]



7-31: [4, 6, 7, 9, 10, 0, 1]

No. 3 Tsaraiuki - 7-35 ("Japanese")

STRAVINSKY, THREE JAPANESE LYRICS, NO. 3 (1913)

44

1.0,

2.11,

3.10,11,

4.2,11,

5.0,2,

6.2,11,

7.1,11,

8.2,11,

9.0,2,

10.2,11,

11.10,11,

12.5,11,

13.10,11,

14.5,11,

15.8,11,

16.4,11,

17.8,11,

18.0,3,

19.3,11,

20.1,11,

21.2,10,11,

22.0,1,2,

23.2,10,11,

24.8,10,11,

25.2,10,11,

26.0,2,3,

27.0,1,

28.1,10,

29.2,10,

30.1,2,

31.8,9,

32.3,9,

33.8,9,

34.6,9,

35.4,9,

36.3,9,

37.5,9,

38.5,9,

39.10,

40.2,

41.0,2,

42.2,10,11,

A Maurice Delage

АКАНИТО

Игорь Стравинский.
Igor Stravinsky.

Moderato

4-19: [11, 0, 3, 2] I

(6-239: [2, 10, 11, 0, 1, 3])

Canto

Я бѣ-лы-е цвѣ-ты
Des-cendons au jar-din;
I have flowers of white,

вѣ-са-ду те-бѣ хо-тѣ-ла по-
je vou-lais te montrer les fleurs
come and see where they grow in my

Piano

una corda e p da capo al fine

6-8: [8, 10, 11, 0, 1, 3]

- на - сать.
blan - ches.
gar - den.

[8, 10, 11, 0, 1, 3] abbdan

R.H. 6-8:

4-19

Но снѣгъ по-шелъ.
La neige tom - be...
But falls the snow,

He pa - зо - братъ, гдѣ снѣгъ
Tout est - il fleurs i ci,
I know not my flow - ers

и гдѣ
ou neige
from flakes

цвѣ - ты!
blan - che?
of snow.

Oustiloug 1912.

Copyright by Edition Russe de Musique (Russischer Musikverlag)
for all countries.

Copyright assigned 1947 to Boosey & Hawkes, Inc., New York, U.S.A.

All rights of reproduction in any form reserved.

B. & H. 16308
Printed in England.

A Florent Schmitt

→ not in 7-31, but in 7-32

MAZATSUMI

II

Vivo

Piano

1-3

sf (non arpeg.)

viva corda
Red. *

4-16: [11,0,4,6]
4-19: [8,0,3,4]
Inversionally related forms of 4-11

4-11 4-11 4-11 4-11 4-11

5-30
6-31: [3,4,6,8,11,0]

7-31

7-32

44-SEE m. 5

1-5

4-24: [5,7,9,11]

4-29: [0,4,6,7]

5-16: [0,3,4,6,7]

5-16: [0,3,4,6,7] 6-15: [0,3,4,6,7,8]

8-18 = 7-31 & 7-32

5-9

5-16: [5,6,8,9,0]

5-238: [1,2,3,6,9]

10-11

5-16: [5,6,8,9,0]

7-31: [7,9,10,0,1,3,4]

$\epsilon=3$

(maximum) 6-27h

SEE ending

now submit - SEE m. 18

12-13

14-15

Canto.

Вес - на при - шла.
 А - врѣл па - раѣт.
 The spring has come.
 Now comes the spring

largamente assai

in tempo

16-17

18-19

sempre

6-24: {3,5,7,9,11,13}

6-24: {10,11,12,4,6}

8-28: {0,3,6,9}

4-24: {1,5,7,8}

5-16: {4,4,7,8}

5-5: {1,0,2,3,4,5}

20-21

Изъ тре - щинъ ле - дя - ной ко - ры
 Bri - sant 'za gla - ce - de - leur é - corce
 Through those chinks of pri - son - ing ice

5-5: {4,8,9,10,11}

за пры - га - ли, и - гра - я, вьрѣч - кѣ пѣн -
 bon - dissent jo - yeux dans le ruis - se - let des
 the white floes drift, foam - y flakes that sport and

- ны - я стру - и:
 flots é - cu - meux:
 play in the stream:

Violin I

una corda

7-31: {0,1,3,4,6,7,8}

о нь хо - тятъ быть пер - вымъ бѣ -
 Ils veulent é - tre les pre - mieres fleurs -
 How glad they pass, first flow - ers that

7-218

C-224: {8,9,11,12,4}

- лымъ цвѣ - томъ радост - ной вес - ны.
 blan - ches du jo - yeux Prin - temps.
 tid - ings bear that spring is co - ming.

mf (non arpeg) *ppp*

una corda

Clarens 1913.

7-19: {1,2,3,4,7,8,10}

5-19: {10,11,14,5}

Handwritten: Diamonds

A Maurice Ravel

III

TSARAIUKI

Tranquillo

Canto

Piano

p

Что э -
Qu'a-per-
What shim-

-то бѣ - ло - е в да - ли?
-goit - on si blanc au loin?
mers so white far a - way?

7-23

По всю - ду, слов - но об - ла - ка меж - ду хол - ма -
On di - rait par - tout des nu - a - ges en - tre les col -
Thou wouldst say 'twas nought but cloud - let in the midst of

the cher...

-мн.
-lines
hills.

To viиш - ни paz -
des ce - ri - siers é -
Full blown are the

vous son

-увѣ - ии;
-pa - nou - is
cher - ries;

приш - та
fê - tent en - fin l'ar - ri - vée du
thou, art come, be - lo - ved

вс - на.
Prin - temps.
spring - time!

9

m. g.

Clarens 1913.

1913

III TSARAIUKI

Tranquillo, M.M. $\text{♩} = 100$

- I Flauto gr.
- II (& Flauto Pico.)
- Clarinetto in Sib
- Clarinetto II basso in Sib

Soprano Solo

Violino I

Violino II

Viola

Violoncello

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 to p. 1, Va.

Что а - то бѣ - ло - е
 Qu'a - per - goit on si blanc
 What shim - mers so white far
 Siehst du fern den weis - sen

26 32 33 34 35 37

27 28 39 39 40 42 43 44 45 46 47

48 49 50 51 52 54

5

вда - ли!
 au loin?
 а - way?
 Schim-mer?

По всю - ду, слов - но об - ла - ка
 On di - rait par - tout des nu - a - ges
 Then would'st say 'twas nought but cloud - let
 Ü - ber - all wie hel - le Wol - ken

